

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział Pan Panu memu siądź po prawicy mojej aż kiedykolwiek położyłbym wrogów twoich podnóżkiem stóp twoich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział Pan memu Panu: Siedź po mojej prawicy, aż położę Twoich nieprzyjaciół pod Twoje stopy.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rzekł Pan Panu memu: Siedź po prawicy mej, aż położę wrogów twych popod stopy twe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział Pan Panu memu siądź po prawicy mojej aż (kiedy)kolwiek położyłbym wrogów twoich podnóżkiem stóp twoich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan oświadczył memu Panu: Usiądź po mojej prawicy, aż pod Twoje stopy położę Twoich wrogów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział Pan memu Panu: Siądź po mojej prawicy, aż położę twoich nieprzyjaciół jako podnózek pod twoje stopy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej, aż położę nieprzyjacioły twoje podnóżkiem nóg twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł Pan Panu memu: Siedź po prawicy mojej, aż położę nieprzyjacioły twoje podnóżkiem nóg twoich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Pan do Pana mego: Siądź po prawicy mojej, aż położę Twoich nieprzyjaciół pod stopy Twoje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej, aż położę nieprzyjaciół twoich pod nogi twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział Pan do mego Pana: Siądź po Mojej prawicy, aż położę Twych nieprzyjaciół pod Twoje stopy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	PAN powiedział do mego Pana: Usiądź po mojej prawej stronie, aż położę twych wrogów pod twoje stopy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzekł Pan Panu memu: Siądź po mojej prawicy, aż położę Twoich wrogów pod Twoimi stopami?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powiedział Bóg do mego Pana, zasiądź u mego boku, dopóki twoich wrogów nie rzucę ci do nóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Rzekł Pan memu Panu: Siądź po mojej prawicy, aż Twych nieprzyjaciół rzucę pod Twoje stopy'?

¹⁾ <x>230 110:1</x>; <x>510 2:34-35</x>; <x>530 15:25</x>; <x>650 1:13</x>; <x>650 10:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовив Господь Господеві моєму: сядь праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів під твої ноги?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł niewiadomy utwierdzający pan wiadomemu utwierdzającemu panu mojemu: Usiądź odgórnie jako na swoim z prawych stron moich, aż by położyłbym nieprzyjaciół twoich z góry w dole pod zwierzchnictwo nóg twoich?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzekł Pan Panu memu: Siądź po Mojej prawicy, aż uczynię twoich nieprzyjaciół podnóżkiem twoich nóg?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Adonai powiedział do mego Pana: "Usiądź tu po mojej prawicy, aż położę Twoich nieprzyjaciół pod Twoje stopy""?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Pan rzekł do mego Pana: "Siądź po mojej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół pod twoje stopy" '?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Bóg rzekł do mojego Pana: Zasiądź po mojej prawej stronie, dopóki nie rzucę Ci pod nogi Twoich nieprzyjaciół”.